

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí yī
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 一

rú lái chū xiàn pǐn dì sān shí qī zhī èr
如 來 出 現 品 第 三 十 七 之 二

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng yún hé zhī
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 應 云 何 知

rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué yīn shēng ? fó zǐ ! pú sà mó hē sà ,
如 來 、 應 、 正 等 覺 音 聲 ? 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yīng zhī rú lái yīn shēng biàn zhì , pǔ biàn wú liàng zhū yīn shēng gù ;
應 知 如 來 音 聲 徧 至 ， 普 徧 無 量 諸 音 聲 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng suí qí xīn yào , jiē lìng huān xǐ , shuō fǎ míng liǎo gù ;
應 知 如 來 音 聲 隨 其 心 樂 ， 皆 令 歡 喜 ， 說 法 明 了 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng , suí qí xìn jiě jiē lìng huān xǐ , xīn dé qīng liáng gù ;
應 知 如 來 音 聲 ， 隨 其 信 解 皆 令 歡 喜 ， 心 得 清 涼 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng , huà bù shī shí , suǒ yīng wén zhě wú bù wén gù ;
應 知 如 來 音 聲 ， 化 不 失 時 ， 所 應 聞 者 無 不 聞 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng wú shēng miè , rú hū xiǎng gù ;
應 知 如 來 音 聲 無 生 滅 ， 如 呼 響 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng wú zhǔ , xiū xí yí qiè yè suǒ qǐ gù ;
應 知 如 來 音 聲 無 主 ， 修 習 一 切 業 所 起 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng shèn shēn , nán kě duò liáng gù ;
應 知 如 來 音 聲 甚 深 ， 難 可 度 量 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng wú xié qū , fǎ jiè suǒ shēng gù ;
應 知 如 來 音 聲 無 邪 曲 ， 法 界 所 生 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng wú duàn jué , pǔ rù fǎ jiè gù ;
應 知 如 來 音 聲 無 斷 絕 ， 普 入 法 界 故 ；

yīng zhī rú lái yīn shēng wú biàn yì , zhì yú jiù jìng gù 。
應 知 如 來 音 聲 無 變 易 ， 至 於 究 竟 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yīng zhī rú lái yīn shēng , fēi liàng 、 fēi wú liàng ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 應 知 如 來 音 聲 ， 非 量 、 非 無 量 ，

fēi zhǔ 、 fēi wú zhǔ , fēi shì 、 fēi wú shì 。 hé yǐ gù ?
非 主 、 非 無 主 ， 非 示 、 非 無 示 。 何 以 故 ？

fó zǐ ! pì rú shì jiè jiāng yù huài shí , wú zhǔ wú zuò ,
佛 子 ！ 譬 如 世 界 將 欲 壞 時 ， 無 主 無 作 ，

fǎ ěr ér chū sì zhǒng yīn shēng 。 qí sì zhě hé ?
法 爾 而 出 四 種 音 聲 。 其 四 者 何 ？

yī yuē : 『 rǔ děng dāng zhī chū chán ān lè ,
一 曰 : 『 汝 等 當 知 初 禪 安 樂 ,

lí zhū yù è , chāo guò yù jiè 。 』 zhòng shēng wén yǐ ,
離 諸 欲 惡 , 超 過 欲 界 。 』 眾 生 聞 已 ,

zì rán ér dé chéng jiù chū chán , shě yù jiè shēn , shēng yú fàn tiān 。
自 然 而 得 成 就 初 禪 , 捨 欲 界 身 , 生 於 梵 天 。

èr yuē : 『 rǔ děng dāng zhī èr chán ān lè ,
二 曰 : 『 汝 等 當 知 二 禪 安 樂 ,

wú jué wú guān , chāo yú fàn tiān 。 』 zhòng shēng wén yǐ ,
無 覺 無 觀 , 超 於 梵 天 。 』 眾 生 聞 已 ,

zì rán ér dé chéng jiù èr chán , shě fàn tiān shēn , shēng guāng yīn tiān 。
自 然 而 得 成 就 二 禪 , 捨 梵 天 身 , 生 光 音 天 。

sān yuē : 『 rǔ děng dāng zhī sān chán ān lè ,
三 曰 : 『 汝 等 當 知 三 禪 安 樂 ,

wú yǒu guò shī , chāo guāng yīn tiān 。 』 zhòng shēng wén yǐ ,
無 有 過 失 , 超 光 音 天 。 』 眾 生 聞 已 ,

zì rán ér dé chéng jiù sān chán , shě guāng yīn shēn , shēng biàn jìng tiān 。
sì yuē : 『 rǔ děng dāng zhī sì chán jí jìng , chāo biàn jìng tiān 。 』
zhòng shēng wén yǐ , zì rán ér dé chéng jiù sì chán ,
shě biàn jìng shēn , shēng guǎng guǒ tiān 。 shì wéi sì 。
fó zǐ ! cǐ zhū yīn shēng wú zhǔ wú zuò ,
dàn cóng zhòng shēng zhū shàn yè lì zhī suǒ chū shēng 。
fó zǐ ! rú lái yīn shēng yì fù rú shì , wú zhǔ wú zuò , wú yǒu fēn bié ,
fēi rù fēi chū , dàn cóng rú lái gōng dé fǎ lì ,
chū yú sì zhǒng guǎng dà yīn shēng 。 qí sì zhě hé ?

yī yuē : 『 rǔ dèng dāng zhī yí qiè zhū hēng , jiē xī shì kǔ ,
suǒ wèi : dì yù kǔ 、 chù shēng kǔ 、 è guǐ kǔ 、 wú fú dé kǔ 、
zhuó wǒ wǒ suǒ kǔ 、 zuò zhū è xíng kǔ 。 yù shēng rén tiān , dāng zhòng shàn gēn ；
shēng rén tiān zhōng , lí zhū nán chù 。 』 zhòng shēng wén yǐ , shě lí diān dǎo ,
xiū zhū shàn xíng , lí zhū nán chù , shēng rén tiān zhōng 。
èr yuē : 『 rǔ dèng dāng zhī yí qiè zhū xíng , zhòng kǔ chì rán rú rè tiě wán ；
zhū xíng wú cháng , shì mó miè fǎ ；
niè pán jí jìng , wú wéi ān lè , yuǎn lí chì rán , xiāo zhū rè nǎo 。 』
zhòng shēng wén yǐ , qín xiū shàn fǎ , yú shēng wén shèng , dé suí shùn yīn shēng rěn 。

sān yuē : 『 rǔ děng dāng zhī shēng wén shèng zhě ,
 三 曰 : 『 汝 等 當 知 聲 聞 乘 者 ,
 suí tā yǔ jiě , zhì huì xiá liè ;
 隨 他 語 解 , 智 慧 狹 劣 ;
 gèng yǒu shàng shèng , míng dú jué shèng , wù bù yóu shī , rǔ děng yīng xué 。 』
 更 有 上 乘 , 名 獨 覺 乘 , 悟 不 由 師 , 汝 等 應 學 。 』
 yào shèng dào zhě , wén cǐ yīn yǐ , shě shēng wén dào , xiū dú jué shèng 。
 樂 勝 道 者 , 聞 此 音 已 , 捨 聲 聞 道 , 修 獨 覺 乘 。
 sì yuē : 『 rǔ děng dāng zhī guò èr shèng wèi , gèng yǒu shèng dào míng wéi dà shèng 。
 四 曰 : 『 汝 等 當 知 過 二 乘 位 , 更 有 勝 道 名 為 大 乘 。
 pú sà suǒ xíng , shùn liù bō luó mì , bú duàn pú sà hàng ,
 菩 薩 所 行 , 順 六 波 羅 蜜 , 不 斷 菩 薩 行 ,
 bù shě pú tí xīn , chǔ wú liàng shēng sǐ ér bù pí yàn , guò yú èr shèng ,
 不 捨 菩 提 心 , 處 無 量 生 死 而 不 疲 厭 , 過 於 二 乘 ,
 míng wéi : dà shèng 、 dì yī shèng 、 shèng shèng 、 zuì shèng shèng 、
 名 為 : 大 乘 、 第 一 乘 、 勝 乘 、 最 勝 乘 、
 shàng shèng 、 wú shàng shèng 、 lì yì yī qiè zhòng shēng shèng 。 』
 上 乘 、 無 上 乘 、 利 益 一 切 眾 生 乘 。 』

ruò yǒu zhòng shēng xìn jiě guǎng dà , zhū gēn měng lì , sù zhòng shàn gēn ,
 wéi zhū rú lái shén lì suǒ jiā , yǒu shèng yào yù , xī qiú fó guǒ ,
 wén cǐ yīn yǐ , fā pú tí xīn 。 fó zǐ ! rú lái yīn shēng bù cóng shēn chū ,
 bù cóng xīn chū , ér néng lì yì wú liàng zhòng shēng 。 fó zǐ !
 shì wéi rú lái yīn shēng dì yī xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
 fù cì , fó zǐ ! pì rú hū xiǎng , yīn yú shān gǔ jí yīn shēng qǐ ,
 wú yǒu xíng zhuàng , bù kě dǔ jiàn , yì wú fēn bié ,
 ér néng suí zhú yī qiè yǔ yán 。 rú lái yīn shēng yì fù rú shì ,
 wú yǒu xíng zhuàng , bù kě dǔ jiàn , fēi yǒu fāng suǒ , fēi wú fāng suǒ ;

dàn suí zhòng shēng yù jiě yuán chū , qí xìng jiù jìng ,
但 隨 眾 生 欲 解 緣 出 ， 其 性 究 竟 ，
wú yán wú shì , bù kě xuān shuō 。 fó zǐ !
無 言 無 示 ， 不 可 宣 說 。 佛 子 ！
shì wéi rú lái yīn shēng dì èr xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
是 為 如 來 音 聲 第 二 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú zhū tiān , yǒu dà fǎ gǔ , míng wéi jué wù ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 諸 天 ， 有 大 法 鼓 ， 名 為 覺 悟 ，
ruò zhū tiān zǐ xíng fàng yì shí , yú xū kōng zhōng chū shēng gào yán :
若 諸 天 子 行 放 逸 時 ， 於 虛 空 中 出 聲 告 言 ：

『 rǔ děng dāng zhī yī qiè yù lè , jiē xī wú cháng , xū wàng diān dǎo ,
汝 等 當 知 一 切 欲 樂 ， 皆 悉 無 常 ， 虛 妄 顛 倒 ，
xū yú biàn huài 。 dàn kuáng yú fū , lìng qí liàn zhuó , rǔ mò fàng yì 。
須 臾 變 壞 。 但 誑 愚 夫 ， 令 其 戀 著 ， 汝 莫 放 逸 。

ruò fàng yì zhě , duò zhū è qù , hòu huǐ wú jí 。 』
若 放 逸 者 ， 墮 諸 惡 趣 ， 後 悔 無 及 。

fàng yì zhū tiān , wén cǐ yīn yǐ , shēng dà yōu bù ,
放 逸 諸 天 ， 聞 此 音 已 ， 生 大 憂 怖 ，

shě zì gōng zhōng suǒ yǒu yù lè , yì tiān wáng suǒ , qiú fǎ xíng dào 。
 捨 自 宮 中 所 有 欲 樂 ， 詣 天 王 所 ， 求 法 行 道 。
 fó zǐ ! bǐ tiān gǔ yīn , wú zhǔ wú zuò , wú qǐ wú miè ,
 佛 子 ！ 彼 天 鼓 音 ， 無 主 無 作 ， 無 起 無 滅 ，
 ér néng lì yì wú liàng zhòng shēng 。 dāng zhī rú lái yì fù rú shì ,
 而 能 利 益 無 量 眾 生 。 當 知 如 來 亦 復 如 是 ，
 wèi yù jué wù fàng yì zhòng shēng , chū yú wú liàng miào fǎ yīn shēng ,
 為 欲 覺 悟 放 逸 眾 生 ， 出 於 無 量 妙 法 音 聲 ，
 suǒ wèi : wú zhūo shēng , bú fàng yì shēng , wú cháng shēng , kǔ shēng ,
 所 謂 ； 無 著 聲 ， 不 放 逸 聲 ， 無 常 聲 ， 苦 聲 ，
 wú wǒ shēng , bú jìng shēng , jí miè shēng , niè pán shēng ,
 無 我 聲 ， 不 淨 聲 ， 寂 滅 聲 ， 涅 槃 聲 ，
 wú yǒu liàng zì rán zhì shēng , bú kě huài pú sà hēng shēng ,
 無 有 量 自 然 智 聲 ， 不 可 壞 菩 薩 行 聲 ，
 zhì yī qiè chù rú lái wú gōng yòng zhì dì shēng ,
 至 一 切 處 如 來 無 功 用 智 地 聲 ，
 yǐ cǐ yīn shēng , biàn fǎ jiè zhōng ér kāi wù zhī 。
 以 此 音 聲 ， 徧 法 界 中 而 開 悟 之 。

wú shù zhòng shēng wén shì yīn yǐ , jiē shēng huān xǐ , qín xiū shàn fǎ ,
gè yú zì shèng ér qiú chū lí 。 suǒ wèi : huò xiū shēng wén shèng ,
huò xiū dú jué shèng , huò xí pú sà wú shàng dà shèng 。
ér rú lái yīn , bú zhù fāng suǒ , wú yǒu yán shuō 。
fó zǐ ! shì wéi rú lái yīn shēng dì sān xiàng ,
zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú zì zài tiān wáng yǒu tiān cǎi nǚ ,
míng yuē : shàn kǒu 。 yú qí kǒu zhōng , chū yì yīn shēng ,
qí shēng zé yǔ bǎi qiān zhǒng yuè , ér gòng xiāng yìng ；

yī 一 yī 一 yuè 樂 zhōng 中 ， fù 復 yǒu 有 bǎi 百 qiān 千 chā 差 bié 別 yīn 音 shēng 聲 。

fó 佛 zǐ 子 ！ bǐ 彼 shàn 善 kǒu 口 nǚ 女 ， cóng 從 kǒu 口 yì 一 shēng 聲 ， chū 出 yú 於 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 yīn 音 shēng 聲 。

dāng 當 zhī 知 rú 如 lái 來 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， yú 於 yì 一 yīn 音 zhōng 中 ， chū 出 wú 無 liàng 量 shēng 聲 ，

suí 隨 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 yào 樂 chā 差 bié 別 ， jiē 皆 xī 悉 biàn 徧 zhì 至 ， xī 悉 lìng 令 dé 得 jiě 解 。

shì 是 wéi 為 rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 dì 第 sì 四 xiàng 相 ， zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。

fù 復 cì 次 ， fó 佛 zǐ 子 ！ pì 譬 rú 如 dà 大 fàn 梵 tiān 天 wáng 王 zhù 住 yú 於 fàn 梵 gōng 宮 ， chū 出 fàn 梵 yīn 音 shēng 聲 ，

yī 一 qiè 切 fàn 梵 zhòng 眾 ， mǐ 靡 bù 不 jiē 皆 wén 聞 ， ér 而 bǐ 彼 yīn 音 shēng 聲 ， bù 不 chū 出 zhòng 眾 wài 外 。

zhū 諸 fàn 梵 tiān 天 zhòng 眾 xián 咸 shēng 生 shì 是 niàn 念 ； 『 dà 大 fàn 梵 tiān 天 wáng 王 dú 獨 yǔ 與 wǒ 我 yǔ 語 』 。

rú 如 lái 來 miào 妙 yīn 音 ， yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， dào 道 chǎng 場 zhòng 眾 huì 會 ， mǐ 靡 bù 不 jiē 皆 wén 聞 ，

ér 而 qí 其 yīn 音 shēng 聲 , bù 不 chū 出 zhòng 眾 wài 外 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ?
gēn 根 wèi 未 shóu 熟 zhě 者 , bù 不 yīng 應 wén 聞 gù 故 。 qí 其 wén 聞 yīn 音 zhě 者 , jiē 皆 zuò 作 shì 是 niàn 念 :
『 rú 如 lái 來 shì 世 zūn 尊 dú 獨 wéi 為 wǒ 我 shuō 說 。 』 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 ,
wú 無 chū 出 wú 無 zhù 住 , ér 而 néng 能 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 shì 事 yè 業 。
shì 是 wéi 為 rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 dì 第 wǔ 五 xiàng 相 , zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
fù 復 cì 次 , fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 zhòng 眾 shuǐ 水 , jiē 皆 tóng 同 yí 一 wèi 味 , suí 隨 qì 器 yì 異 gù 故 ,
shuǐ 水 yǒu 有 chā 差 bié 別 , shuǐ 水 wú 無 niàn 念 lǜ 慮 , yì 亦 wú 無 fēn 分 bié 別 。
rú 如 lái 來 miào 妙 yīn 音 , yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , wéi 唯 shì 是 yí 一 wèi 味 , wèi 謂 xiè 解 tuō 脫 wèi 味 ,
suí 隨 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 qì 器 yì 異 gù 故 , wú 無 liàng 量 chā 差 bié 別 ,

ér 而 wú 無 niàn 念 lǜ 慮 , yì 亦 wú 無 fēn 分 bié 別 。 fó 佛 zǐ 子 !
shì 是 wéi 為 rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 dì 第 liù 六 xiàng 相 , zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
fù 復 cì 次 , fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 ā 阿 nuó 那 pó 婆 dá 達 duō 多 lóng 龍 wáng 王 , xìng 興 dà 大 mì 密 yún 雲 ,
biàn 徧 yán 閻 fú 浮 tí 提 , pǔ 普 shù 澀 gān 甘 yǔ 雨 , bǎi 百 gǔ 穀 miáo 苗 jià 稼 , jiē 皆 dé 得 shēng 生 zhǎng 長 ;
jiāng 江 hé 河 quán 泉 chí 池 , yí 一 qiè 切 yíng 盈 mǎn 滿 。 cǐ 此 dà 大 yǔ 雨 shuǐ 水 ,
bù 不 cóng 從 lóng 龍 wáng 王 shēn 身 xīn 心 zhōng 中 chū 出 , ér 而 néng 能 zhǒng 種 zhǒng 種 ráo 饒 yì 益 zhòng 眾 shēng 生 。
fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 , yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
xīng 興 dà 大 bēi 悲 yún 雲 , biàn 徧 shí 十 fāng 方 jiè 界 , pǔ 普 yǔ 雨 wú 無 shàng 上 gān 甘 lù 露 fǎ 法 yǔ 雨 ,
lìng 令 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , jiē 皆 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 , zēng 增 zhǎng 長 shàn 善 fǎ 法 , mǎn 滿 zú 足 zhū 諸 shèng 乘 。

fó zǐ ! rú lái yīn shēng , bù cóng wài lái , bù cóng nèi chū ,
ér néng ráo yì yí qiè zhòng shēng 。
shì wéi rú lái yīn shēng dì qī xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú mó nuó sī lóng wáng , jiāng yù jiàng yǔ ,
wèi biàn jí jiàng , xiān qǐ dà yún , mí fù xū kōng ,
níng tíng qī rì , dài zhū zhòng shēng , zuò wù jiù jìng 。 hé yǐ gù ?
bǐ dà lóng wáng yǒu cí bēi xīn , bú yù nǎo luàn zhū zhòng shēng gù 。
guò qī rì yǐ , jiàng wéi xì yǔ , pǔ rùn dà dì 。
fó zǐ ! rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué yì fù rú shì ,

jiāng jiàng fǎ yǔ , wèi biàn jí jiàng , xiān xīng fǎ yún , chéng shóu zhòng shēng ,
 將 降 法 雨 ， 未 便 即 降 ， 先 興 法 雲 ， 成 熟 眾 生 ，
 wèi yù lìng qí xīn wú jīng bù ；
 為 欲 令 其 心 無 驚 怖 ；
 dài qí shóu yǐ , rán hòu pǔ jiàng gān lù fǎ yǔ ,
 待 其 熟 已 ， 然 後 普 降 甘 露 法 雨 ，
 yǎn shuō shèn shēn wéi miào shàn fǎ , jiàn cì lìng qí mǎn zú rú lái ,
 演 說 甚 深 微 妙 善 法 ， 漸 次 令 其 滿 足 如 來 ，
 yí qiè zhì zhì wú shàng fǎ wèi 。 fó zǐ !
 一 切 智 智 無 上 法 味 。 佛 子 ！
 shì wéi rú lái yīn shēng dì bā xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
 是 為 如 來 音 聲 第 八 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。
 fù cì , fó zǐ ! pì rú hǎi zhōng yǒu dà lóng wáng , míng : dà zhuāng yán 。
 復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 海 中 有 大 龍 王 ， 名 曰 大 莊 嚴 。
 yú dà hǎi zhōng jiàng yǔ zhī shí , huò jiàng shí zhǒng zhuāng yán yǔ ,
 於 大 海 中 降 雨 之 時 ， 或 降 十 種 莊 嚴 雨 ，
 huò bǎi huò qiān , huò bǎi qiān zhǒng zhuāng yán yǔ 。
 或 百 或 千 ， 或 百 千 種 莊 嚴 雨 。

fó zǐ ! shuǐ wú fēn bié , dàn yǐ lóng wáng bù sī yì lì , lìng qí zhuāng yán ,
乃 至 百 千 無 量 差 別 。 如 來 、 應 、 zhèng děng jué yì fù rú shì ,
為 諸 眾 生 說 法 之 時 ， 或 以 十 種 差 別 音 說 ，
或 百 或 千 、 或 以 百 千 ， 或 以 八 萬 四 千 音 聲 ，
說 八 萬 四 千 行 ， 乃 至 或 以 無 量 百 千 億 那 由 他 音 聲 ，
各 別 說 法 ， 令 其 聞 者 ， 皆 生 歡 喜 。
如 來 音 聲 ， 無 所 分 別 ， 但 以 諸 佛 ， 於 甚 深 法 界 ，
圓 滿 清 淨 ， 能 隨 眾 生 根 之 所 宜 ，
出 種 種 言 音 ， 皆 令 歡 喜 。 佛 子 !

shì wéi rú lái yīn shēng dì jiǔ xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
 是 為 如 來 音 聲 第 九 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。
 fù cì , fó zǐ ! pì rú suō jié luó lóng wáng ,
 復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 娑 竭 羅 龍 王 ，
 yù xiàn lóng wáng dà zì zài lì , ráo yì zhòng shēng , xián lìng huān xǐ ,
 欲 現 龍 王 大 自 在 力 ， 饒 益 眾 生 ， 咸 令 歡 喜 ，
 cóng sì tiān xià , nǎi zhì tā huà zì zài tiān chù ,
 從 四 天 下 ， 乃 至 他 化 自 在 天 處 ，
 xīng dà yún wǎng , zhōu zā mí fù 。
 興 大 雲 網 ， 周 匝 彌 覆 。
 qí yún sè xiàng , wú liàng chà bié : huò yán fú tán jīn guāng míng sè ,
 其 雲 色 相 ， 無 量 差 別 ； 或 閻 浮 檀 金 光 明 色 ，
 huò pí liú lí guāng míng sè , huò bái yín guāng míng sè , huò bō lí guāng míng sè ,
 或 毘 留 璃 光 明 色 ， 或 白 銀 光 明 色 ， 或 玻 璃 光 明 色 ，
 huò móu sà luó guāng míng sè , huò mǎ nǎo guāng míng sè , huò shèng zàng guāng míng sè ,
 或 牟 薩 羅 光 明 色 ， 或 碼 瑙 光 明 色 ， 或 勝 藏 光 明 色 ，
 huò chì zhēn zhū guāng míng sè , huò wú liàng xiāng guāng míng sè ,
 或 赤 真 珠 光 明 色 ， 或 無 量 香 光 明 色 ，

huò wú gòu yī guāng míng sè , huò qīng jìng shuǐ guāng míng sè ,
或 無 垢 衣 光 明 色 ， 或 清 淨 水 光 明 色 ，
huò zhǒng zhǒng zhuāng yán jù guāng míng sè , rú shì yún wǎng , zhōu zā mí bù 。
或 種 種 莊 嚴 具 光 明 色 ， 如 是 雲 網 ， 周 匝 彌 布 。

jì mí bù yǐ , chū zhǒng zhǒng sè diàn guāng 。
既 彌 布 已 ， 出 種 種 色 電 光 。

suǒ wèi : yán fú tán jīn sè yún , chū liú lí sè diàn guāng ;
所 謂 : 閻 浮 檀 金 色 雲 ， 出 溜 璃 色 電 光 ；

liú lí sè yún , chū jīn sè diàn guāng ; yín sè yún , chū bō lí sè diàn guāng ;
溜 璃 色 雲 ， 出 金 色 電 光 ； 銀 色 雲 ， 出 玻 璃 色 電 光 ；

bō lí sè yún , chū yín sè diàn guāng ;
玻 璃 色 雲 ， 出 銀 色 電 光 ；

móu sà luó sè yún , chū mǎ nǎo sè diàn guāng ;
牟 薩 羅 色 雲 ， 出 碼 瑙 色 電 光 ；

mǎ nǎo sè yún , chū móu sà luó sè diàn guāng ;
碼 瑙 色 雲 ， 出 牟 薩 羅 色 電 光 ；

shèng zàng bǎo sè yún , chū chì zhēn zhū sè diàn guāng ;
勝 藏 寶 色 雲 ， 出 赤 真 珠 色 電 光 ；

chì zhēn zhū sè yún , chū shèng zàng bǎo sè diàn guāng ;
 赤 真 珠 色 雲 ， 出 勝 藏 寶 色 電 光 ；

wú liàng xiāng sè yún , chū wú gòu yī sè diàn guāng ;
 無 量 香 色 雲 ， 出 無 垢 衣 色 電 光 ；

wú gòu yī sè yún , chū wú liàng xiāng sè diàn guāng ;
 無 垢 衣 色 雲 ， 出 無 量 香 色 電 光 ；

qīng jìng shuǐ sè yún , chū zhǒng zhǒng zhuāng yán jù sè diàn guāng ;
 清 淨 水 色 雲 ， 出 種 種 莊 嚴 具 色 電 光 ；

zhǒng zhǒng zhuāng yán jù sè yún , chū qīng jìng shuǐ sè diàn guāng ;
 種 種 莊 嚴 具 色 雲 ， 出 清 淨 水 色 電 光 ；

nǎi zhì zhǒng zhǒng sè yún , chū yī sè diàn guāng ,
 乃 至 種 種 色 雲 ， 出 一 色 電 光 ，

yī sè yún , chū zhǒng zhǒng sè diàn guāng 。
 一 色 雲 ， 出 種 種 色 電 光 。

fù yú bǐ yún zhōng , chū zhǒng zhǒng léi shēng , suí zhòng shēng xīn , jiē lìng huān xǐ 。
 復 於 彼 雲 中 ， 出 種 種 雷 聲 ， 隨 眾 生 心 ， 皆 令 歡 喜 。

suǒ wèi : huò rú tiān nǚ gē yǒng yīn , huò rú zhū tiān jì yuè yīn ,
 所 謂 ； 或 如 天 女 歌 詠 音 ， 或 如 諸 天 妓 樂 音 ，

huò rú lóng nǚ gē yǒng yīn , huò rú qián tà pó nǚ gē yǒng yīn ,
 或 如 龍 女 歌 詠 音 ， 或 如 乾 闥 婆 女 歌 詠 音 ，
 huò rú jǐn nuó luó nǚ gē yǒng yīn , huò rú dà dì zhèn dòng shēng ,
 或 如 緊 那 羅 女 歌 詠 音 ， 或 如 大 地 震 動 聲 ，
 huò rú hǎi shuǐ bō cháo shēng , huò rú shòu wáng xiào hǒu shēng ,
 或 如 海 水 波 潮 聲 ， 或 如 獸 王 哮 吼 聲 ，
 huò rú hǎo niǎo míng zhuǎn shēng , jí yú wú liàng zhǒng zhǒng yīn shēng 。
 或 如 好 鳥 鳴 轉 聲 ， 及 餘 無 量 種 種 音 聲 。
 jì zhèn léi yǐ , fù qǐ liáng fēng , lìng zhū zhòng shēng , xīn shēng yuè lè 。
 既 震 雷 已 ， 復 起 涼 風 ， 令 諸 眾 生 ， 心 生 悅 樂 。
 rán hòu nǎi jiàng zhǒng zhǒng zhū yǔ , lì yì ān lè wú liàng zhòng shēng 。
 然 後 乃 降 種 種 諸 雨 ， 利 益 安 樂 無 量 眾 生 。
 cóng tā huà tiān zhì yú dì shàng , yú yī qiè chù , suǒ yù bù tóng 。
 從 他 化 天 至 於 地 上 ， 於 一 切 處 ， 所 雨 不 同 。
 suǒ wèi : yú dà hǎi zhōng , yù qīng lěng shuǐ , míng : wú duàn jué ;
 所 謂 : 於 大 海 中 ， 雨 清 冷 水 ， 名 : 無 斷 絕 ；
 yú tā huà zì zài tiān , yù xiāo dí děng zhǒng zhǒng yuè yīn , míng wéi : měi miào ;
 於 他 化 自 在 天 ， 雨 簫 笛 等 種 種 樂 音 ， 名 為 : 美 妙 ；

yú huà lè tiān , yù dà mó ní bǎo , míng : fàng dà guāng míng ;
於 化 樂 天 ， 雨 大 摩 尼 寶 ， 名 ； 放 大 光 明 ；

yú dōu shuài tiān , yù dà zhuāng yán jù , míng wéi : chuí jì ;
於 兜 率 天 ， 雨 大 莊 嚴 具 ， 名 為 ； 垂 髻 ；

yú yè mó tiān , yù dà miào huā , míng : zhǒng zhǒng zhuāng yán jù ;
於 夜 摩 天 ， 雨 大 妙 華 ， 名 ； 種 種 莊 嚴 具 ；

yú sān shí sān tiān , yù zhòng miào xiāng , míng wéi : yuè yì ;
於 三 十 三 天 ， 雨 眾 妙 香 ， 名 為 ； 悅 意 ；

yú sì tiān wáng tiān , yù tiān bǎo yī , míng wéi : fù gài ;
於 四 天 王 天 ， 雨 天 寶 衣 ， 名 為 ； 覆 蓋 ；

yú lóng wáng gōng , yù chì zhēn zhū , míng : yǒng chū guāng míng ;
於 龍 王 宮 ， 雨 赤 真 珠 ， 名 ； 涌 出 光 明 ；

yú ā xiū luó gōng , yù zhū bīng zhàng , míng : xiáng fú yuàn dí ;
於 阿 修 羅 宮 ， 雨 諸 兵 仗 ， 名 ； 降 伏 怨 敵 ；

yú běi yù shàn yuè , yù zhǒng zhǒng huā , míng yuē : kāi fū 。
於 北 鬱 單 越 ， 雨 種 種 華 ， 名 曰 ； 開 敷 。

yú sān tiān xià , xī yì rú shì , rán gè suí qí chù , suǒ yù bù tóng 。
餘 三 天 下 ， 悉 亦 如 是 ， 然 各 隨 其 處 ， 所 雨 不 同 。

suī bǐ lóng wáng , qí xīn píng děng , wú yǒu bǐ cǐ ,
 dàn yǐ zhòng shēng shàn gēn yì gù , yǔ yǒu chā bié 。
 fó zǐ ! rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué wú shàng fǎ wáng , yì fù rú shì ,
 yù yǐ zhèng fǎ jiào huà zhòng shēng , xiān bù shēn yún , mí fù fǎ jiè ,
 suí qí yào yù , wèi xiàn bù tóng 。 suǒ wèi : huò wèi zhòng shēng xiàn shēng shēn yún ,
 huò wèi zhòng shēng xiàn huà shēn yún , huò wèi zhòng shēng xiàn lì chí shēn yún ,
 huò wèi zhòng shēng xiàn sè shēn yún , huò wèi zhòng shēng xiàn xiàng hào shēn yún ,
 huò wèi zhòng shēng xiàn fú dé shēn yún , huò wèi zhòng shēng xiàn zhì huì shēn yún ,
 huò wèi zhòng shēng xiàn zhū lì bù kě huài shēn yún ,

huò wèi zhòng shēng xiàn wú wèi shēn yún , huò wèi zhòng shēng xiàn fǎ jiè shēn yún 。
或 為 眾 生 現 無 畏 身 雲 ， 或 為 眾 生 現 法 界 身 雲 。

fó zǐ ! rú lái yǐ rú shì děng wú liàng shēn yún ,
佛 子 ! 如 來 以 如 是 等 無 量 身 雲 ，

pǔ fù shí fāng yí qiè shì jiè , suí zhū zhòng shēng suǒ yào ,
普 覆 十 方 一 切 世 界 ， 隨 諸 眾 生 所 樂 ，

gè bié shì xiàn zhǒng zhǒng guāng míng diàn guāng 。
各 別 示 現 種 種 光 明 電 光 。

suǒ wèi : huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : wú suǒ bú zhì ;
所 謂 : 或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 無 所 不 至 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : wú biān guāng míng ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 無 邊 光 明 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : rù fó mì mì fǎ ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 入 佛 祕 密 法 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : yǐng xiàn guāng míng ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 影 現 光 明 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : guāng míng zhào yào ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 光 明 照 耀 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : rù wú jìn tuó luó ní mén ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 入 無 盡 陀 羅 尼 門 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : zhèng niàn bú luàn ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 正 念 不 亂 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : jiù jìng bú huài ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 究 竟 不 壞 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : shùn rù zhū qù ;
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 順 入 諸 趣 ；

huò wèi zhòng shēng xiàn guāng míng diàn guāng , míng : mǎn yí qiè yuàn jiē lìng huān xǐ 。
或 為 眾 生 現 光 明 電 光 ， 名 : 滿 一 切 願 皆 令 歡 喜 。

fó zǐ ! rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué xiàn rú shì děng ,
佛 子 ! 如 來 、 應 、 正 等 覺 現 如 是 等 ，

wú liàng guāng míng diàn guāng yǐ , fù suí zhòng shēng xīn zhī suǒ yào ,
無 量 光 明 電 光 已 ， 復 隨 眾 生 心 之 所 樂 ，

chū shēng wú liàng sān mèi léi shēng 。 suǒ wèi : shàn jué zhì sān mèi léi shēng 、
出 生 無 量 三 昧 雷 聲 。 所 謂 : 善 覺 智 三 昧 雷 聲 、

chì rán lí gòu hǎi sān mèi léi shēng 、 yí qiè fǎ zì zài sān mèi léi shēng 、
熾 然 離 垢 海 三 昧 雷 聲 、 一 切 法 自 在 三 昧 雷 聲 、

jīn gāng lún sān mèi léi shēng 、 xū mí shān chuáng sān mèi léi shēng 、
 金 剛 輪 三 昧 雷 聲 、 須 彌 山 幢 三 昧 雷 聲 、
 hǎi yìn sān mèi léi shēng 、 rì dēng sān mèi léi shēng 、
 海 印 三 昧 雷 聲 、 日 燈 三 昧 雷 聲 、
 pǔ lìng zhòng shēng huān xǐ sān mèi léi shēng 、 wú jìn zàng sān mèi léi shēng 、
 普 令 眾 生 歡 喜 三 昧 雷 聲 、 無 盡 藏 三 昧 雷 聲 、
 bú huài xiè tuō lì sān mèi léi shēng 。 fó zǐ ! rú lái shēn yún zhōng ,
 不 壞 解 脫 力 三 昧 雷 聲 。 佛 子 ! 如 來 身 雲 中 ,
 chū rú shì děng , wú liàng chà bié sān mèi léi shēng yǐ ,
 出 如 是 等 , 無 量 差 別 三 昧 雷 聲 已 ,
 jiāng jiàng fǎ yǔ , xiān xiàn ruì xiàng , kāi wù zhòng shēng 。
 將 降 法 雨 , 先 現 瑞 相 , 開 悟 眾 生 。
 suǒ wèi : cóng wú zhàng ài dà cí bēi xīn , xiàn yú rú lái dà zhì fēng lún ,
 所 謂 : 從 無 障 礙 大 慈 悲 心 , 現 於 如 來 大 智 風 輪 ,
 míng : néng lìng yī qiè zhòng shēng , shēng bù sī yì huān xǐ shì yuè 。
 名 : 能 令 一 切 眾 生 , 生 不 思 議 歡 喜 適 悅 。
 cǐ xiàng xiàn yǐ , yī qiè pú sà jí zhū zhòng shēng ,
 此 相 現 已 , 一 切 菩 薩 及 諸 眾 生 ,

shēn zhī yǔ xīn jiē dé qīng liáng 。 rán hòu cóng rú lái dà fǎ shēn yún 、
 dà cí bēi yún 、 dà bù sī yì yún yún 、
 yù bù sī yì guǎng dà fǎ yǔ , lìng yí qiè zhòng shēng shēn xīn qīng jìng 。
 suǒ wèi : wèi zuò pú tí chǎng pú sà yù dà fǎ yǔ ,
 míng : fǎ jiè wú chā bié ;
 wèi zuì hòu shēn pú sà yù dà fǎ yǔ ,
 míng : pú sà yóu xì rú lái mì mì jiào ;
 wèi yì shēng suǒ xì pú sà yù dà fǎ yǔ , míng : qīng jìng pǔ guāng míng ;
 wèi guàn dǐng pú sà yù dà fǎ yǔ , míng : rú lái zhuāng yán jù suǒ zhuāng yán ;

wèi dé rěn pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 得 忍 菩 薩 雨 大 法 雨 ，
míng : gōng dé bǎo zhì huì huā kāi fū bú duàn pú sà dà bēi hòng ;
名 功 德 寶 智 慧 華 開 敷 不 斷 菩 薩 大 悲 行 ；
wèi zhù xiàng xíng pú sà yù dà fǎ yǔ , míng : rù xiàn qián biàn huà shèn shēn mén ,
為 住 向 行 菩 薩 雨 大 法 雨 ， 名 入 現 前 變 化 甚 深 門 ，
ér xíng pú sà hòng wú xiū xī wú pí yàn ;
而 行 菩 薩 行 無 休 息 無 疲 厭 ；
wèi chū fā xīn pú sà yù dà fǎ yǔ ,
為 初 發 心 菩 薩 雨 大 法 雨 ，
míng : chū shēng rú lái dà cí bēi hòng jiù hù zhòng shēng ;
名 出 生 如 來 大 慈 悲 行 救 護 眾 生 ；
wèi qiú dú jué shèng zhòng shēng yù dà fǎ yǔ ,
為 求 獨 覺 乘 眾 生 雨 大 法 雨 ，
míng : shēn zhī yuán qǐ fǎ yuǎn lí èr biān , dé bú huài xiè tuō guǒ ;
名 深 知 緣 起 法 遠 離 二 邊 ， 得 不 壞 解 脫 果 ；
wèi qiú shēng wén shèng zhòng shēng yù dà fǎ yǔ ,
為 求 聲 聞 乘 眾 生 雨 大 法 雨 ，

míng 名 : yǐ 以 dà 大 zhì 智 huì 慧 jiàn 劍 , duàn 斷 yí 一 qiè 切 fán 煩 nǎo 惱 yuàn 怨 ;
wéi 為 jī 積 jí 集 shàn 善 gēn 根 jué 決 dìng 定 、 bù 不 jué 決 dìng 定 zhòng 眾 shēng 生 , yù 雨 dà 大 fǎ 法 yǔ 雨 ,
míng 名 : néng 能 lìng 令 chéng 成 jiù 就 zhǒng 種 zhǒng 種 fǎ 法 mén 門 shēng 生 dà 大 huān 歡 xǐ 喜 。
fó 佛 zǐ 子 ! zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 , suí 隨 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 ,
yù 雨 rú 如 shì 是 děng 等 guǎng 廣 dà 大 fǎ 法 yǔ 雨 , chōng 充 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 wú 無 biān 邊 shì 世 jiè 界 。
fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 qí 其 xīn 心 píng 平 děng 等 , yú 於 fǎ 法 wú 無 lì 吝 ,
dàn 但 yǐ 以 zhòng 眾 shēng 生 gēn 根 yù 欲 bù 不 tóng 同 , suǒ 所 yù 雨 fǎ 法 yǔ 雨 , shì 示 yǒu 有 chā 差 bié 別 。
shì 是 wéi 為 rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 dì 第 shí 十 xiàng 相 , zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
fù 復 cì 次 , fó 佛 zǐ 子 ! yīng 應 zhī 知 rú 如 lái 來 yīn 音 shēng 聲 , yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 wú 無 liàng 量 。

hé děng wéi shí ? suǒ wèi : rú xū kōng jiè wú liàng , zhì yí qiè chù gù ;
何 等 為 十 ？ 所 謂 ； 如 虛 空 界 無 量 ， 至 一 切 處 故 ；

rú fǎ jiè wú liàng , wú suǒ bú biàn gù ;
如 法 界 無 量 ， 無 所 不 徧 故 ；

rú zhòng shēng jiè wú liàng , lìng yí qiè xīn xǐ gù ;
如 眾 生 界 無 量 ， 令 一 切 心 喜 故 ；

rú zhū yè wú liàng , shuō qí guǒ bào gù ;
如 諸 業 無 量 ， 說 其 果 報 故 ；

rú fán nǎo wú liàng , xī lìng chú miè gù ;
如 煩 惱 無 量 ， 悉 令 除 滅 故 ；

rú zhòng shēng yán yīn wú liàng , suí jiě lìng wén gù ;
如 眾 生 言 音 無 量 ， 隨 解 令 聞 故 ；

rú zhòng shēng yù jiě wú liàng , pǔ guān jiù dù gù ;
如 眾 生 欲 解 無 量 ， 普 觀 救 度 故 ；

rú sān shì wú liàng , wú yǒu biān jì gù ;
如 三 世 無 量 ， 無 有 邊 際 故 ；

rú zhì huì wú liàng , fēn bié yí qiè gù ;
如 智 慧 無 量 ， 分 別 一 切 故 ；

rú 佛 jìng 境 jiè 界 wú 無 liàng 量 , rù 入 fó 佛 fǎ 法 jiè 界 gù 故 。
 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 yīn 音 shēng 聲 ,
 chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 děng 等 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 wú 無 liàng 量 , zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
 ěr 爾 shí 時 , pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , yù 欲 chóng 重 míng 明 cǐ 此 yì 義 , ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 。
 sān 三 qiān 千 shì 世 jiè 界 jiāng 將 huài 壞 shí 時 zhòng 眾 shēng 生 fú 福 lì 力 shēng 聲 gào 告 yán 言
 sì 四 chán 禪 jí 寂 jìng 靜 wú 無 zhū 諸 kǔ 苦 lìng 令 qí 其 wén 聞 yǐ 已 xī 悉 lí 離 yù 欲
 shí 十 lì 力 shì 世 zūn 尊 yì 亦 rú 如 shì 是 chū 出 miào 妙 yīn 音 shēng 聲 biàn 徧 fǎ 法 jiè 界
 wèi 為 shuō 說 zhū 諸 xíng 行 kǔ 苦 wú 無 cháng 常 lìng 令 qí 其 yǒng 永 dù 度 shēng 生 sǐ 死 hǎi 海
 pì 譬 rú 如 shēn 深 shān 山 dà 大 gǔ 谷 zhōng 中 suí 隨 yǒu 有 yīn 音 shēng 聲 jiē 皆 xiǎng 響 yìng 應

suī 雖	néng 能	suí 隨	zhú 逐	tā 他	yán 言	yǔ 語	ér 而	xiǎng 響	bì 畢	jìng 竟	wú 無	fēn 分	bié 別
shí 十	lì 力	yán 言	yīn 音	yì 亦	fù 復	rán 然	suí 隨	qí 其	gēn 根	shóu 熟	wéi 為	shì 示	xiàn 現
lìng 令	qí 其	tiáo 調	fú 伏	shēng 生	huān 歡	xǐ 喜	bú 不	niàn 念	wǒ 我	jīn 今	néng 能	yǎn 演	shuō 說
rú 如	tiān 天	yǒu 有	gǔ 鼓	míng 名	néng 能	jué 覺	cháng 常	yú 於	kōng 空	zhōng 中	zhèn 震	fǎ 法	yīn 音
jiè 誡	bǐ 彼	fàng 放	yì 逸	zhū 諸	tiān 天	zǐ 子	lìng 令	qí 其	wén 聞	yǐ 已	dé 得	lí 離	zhuó 著
shí 十	lì 力	fǎ 法	gǔ 鼓	yì 亦	rú 如	shì 是	chū 出	yú 於	zhǒng 種	zhǒng 種	miào 妙	yīn 音	shēng 聲
jué 覺	wù 悟	yí 一	qiè 切	zhū 諸	qún 群	shēng 生	lìng 令	qí 其	xī 悉	zhèng 證	pú 菩	tí 提	guǒ 果
zì 自	zài 在	tiān 天	wáng 王	yǒu 有	bǎo 寶	nǚ 女	kǒu 口	zhōng 中	shàn 善	zòu 奏	zhū 諸	yīn 音	yuè 樂
yì 一	shēng 聲	néng 能	chū 出	bǎi 百	qiān 千	yīn 音	yī 一	yī 一	yīn 音	zhōng 中	fù 復	bǎi 百	qiān 千

shàn 善	shì 逝	yīn 音	shēng 聲	yì 亦	rú 如	shì 是	yì 一	shēng 聲	ér 而	chū 出	yí 一	qiè 切	yīn 音
suí 隨	qí 其	xìng 性	yù 欲	yǒu 有	chā 差	bié 別	gè 各	lìng 令	wén 聞	yǐ 已	duàn 斷	fán 煩	nǎo 惱
pì 譬	rú 如	fàn 梵	wáng 王	tǔ 吐	yì 一	yīn 音	néng 能	lìng 令	fàn 梵	zhòng 眾	jiē 皆	huān 歡	xǐ 喜
yīn 音	wéi 唯	jí 及	fàn 梵	bù 不	chū 出	wài 外	yī 一	yī 一	jiē 皆	yán 言	jǐ 己	dú 獨	wén 聞
shí 十	lì 力	fàn 梵	wáng 王	yì 亦	fù 復	rán 然	yǎn 演	yì 一	yán 言	yīn 音	chōng 充	fǎ 法	jiè 界
wéi 唯	zhān 霑	zhòng 眾	huì 會	bù 不	yuǎn 遠	chū 出	yǐ 以	wú 無	xìn 信	gù 故	wèi 未	néng 能	shòu 受
pì 譬	rú 如	zhòng 眾	shuǐ 水	tóng 同	yí 一	xìng 性	bā 八	gōng 功	dé 德	wèi 味	wú 無	chā 差	bié 別
yīn 因	dì 地	zài 在	qì 器	gè 各	bù 不	tóng 同	shì 是	gù 故	lìng 令	qí 其	zhǒng 種	zhǒng 種	yì 異
yí 一	qiè 切	zhì 智	yīn 音	yì 亦	rú 如	shì 是	fǎ 法	xìng 性	yí 一	wèi 味	wú 無	fēn 分	bié 別

suí	zhū	zhòng	shēng	hèng	bù	tóng		gù	shǐ	tīng	wén	zhǒng	zhǒng	yì
隨	諸	眾	生	行	不	同		故	使	聽	聞	種	種	異
pì	rú	wú	rè	dà	lóng	wáng		jiàng	yǔ	pǔ	qià	yán	fú	dì
譬	如	無	熱	大	龍	王		降	雨	普	洽	閻	浮	地
néng	lìng	cǎo	shù	jiē	shēng	zhǎng		ér	bù	cóng	shēn	jí	xīn	chū
能	令	草	樹	皆	生	長		而	不	從	身	及	心	出
zhū	fó	miào	yīn	yì	rú	shì		pǔ	yù	fǎ	jiè	xī	chōng	qià
諸	佛	妙	音	亦	如	是		普	雨	法	界	悉	充	洽
néng	lìng	shēng	shàn	miè	zhū	è		bù	cóng	nèi	wài	ér	dé	yǒu
能	令	生	善	滅	諸	惡		不	從	內	外	而	得	有
pì	rú	mó	nuó	sī	lóng	wáng		xīng	yún	qī	rì	wèi	xiān	yǔ
譬	如	摩	那	斯	龍	王		興	雲	七	日	未	先	雨
dài	zhū	zhòng	shēng	zuò	wù	jìng		rán	hòu	shǐ	jiàng	chéng	lì	yì
待	諸	眾	生	作	務	竟		然	後	始	降	成	利	益
shí	lì	yǎn	yì	yì	rú	shì		xiān	huà	zhòng	shēng	shǐ	chéng	shóu
十	力	演	義	亦	如	是		先	化	眾	生	使	成	熟
rán	hòu	wèi	shuō	shèn	shēn	fǎ		lìng	qí	wén	zhě	bù	jīng	bù
然	後	為	說	甚	深	法		令	其	聞	者	不	驚	怖

dà	zhuāng	yán	lóng	yú	hǎi	zhōng	shù	yú	shí	zhǒng	zhuāng	yán	yǔ
大	莊	嚴	龍	於	海	中	滯	於	十	種	莊	嚴	雨
huò	bǎi	huò	qiān	bǎi	qiān	zhǒng	shuǐ	suī	yí	wèi	zhuāng	yán	bié
或	百	或	千	百	千	種	水	雖	一	味	莊	嚴	別
jiù	jìng	biàn	cái	yì	rú	shì	shuō	shí	èr	shí	zhū	fǎ	mén
究	竟	辯	才	亦	如	是	說	十	二	十	諸	法	門
huò	bǎi	huò	qiān	zhì	wú	liàng	bù	shēng	xīn	niàn	yǒu	shū	bié
或	百	或	千	至	無	量	不	生	心	念	有	殊	別
zuì	shèng	lóng	wáng	suō	jié	luó	xīng	yún	pǔ	fù	sì	tiān	xià
最	勝	龍	王	娑	竭	羅	興	雲	普	覆	四	天	下
yú	yí	qiè	chù	yǔ	gè	bié	ér	bǐ	lóng	xīn	wú	èr	niàn
於	一	切	處	雨	各	別	而	彼	龍	心	無	二	念
zhū	fó	fǎ	wáng	yì	rú	shì	dà	bēi	shēn	yún	biàn	shí	fāng
諸	佛	法	王	亦	如	是	大	悲	身	雲	徧	十	方
wèi	zhū	xiū	xíng	yǔ	gè	yì	ér	yú	yí	qiè	wú	fēn	bié
為	諸	修	行	雨	各	異	而	於	一	切	無	分	別
fó	zǐ	!	zhū	pú	sà	mó	hē	sà	yīng	yún	hé	zhī	
佛	子	!	諸	菩	薩	摩	訶	薩	應	云	何	知	

rú lái 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 xīn 心 ？ fó 佛 zǐ 子 ！ rú 如 lái 來 xīn 心 、 yì 意 、 shì 識 ，
jù 俱 bù 不 kě 可 dé 得 ， dàn 但 yīng 應 yǐ 以 zhì 智 wú 無 liàng 量 gù 故 ， zhī 知 rú 如 lái 來 xīn 心 。
pì 譬 rú 如 xū 虛 kōng 空 ， wéi 為 yí 一 qiè 切 wù 物 suǒ 所 yī 依 ， ér 而 xū 虛 kōng 空 wú 無 suǒ 所 yī 依 。
rú 如 lái 來 zhì 智 huì 慧 ， yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， wéi 為 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 、
chū 出 shì 世 jiān 間 zhì 智 suǒ 所 yī 依 ， ér 而 rú 如 lái 來 zhì 智 wú 無 suǒ 所 yī 依 。 fó 佛 zǐ 子 ！
shì 是 wéi 為 rú 如 lái 來 xīn 心 dì 第 yí 一 xiàng 相 ， zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
fù 復 cì 次 ， fó 佛 zǐ 子 ！ pì 譬 rú 如 fǎ 法 jiè 界 ，
cháng 常 chū 出 yí 一 qiè 切 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 、 pú 菩 sà 薩 xiè 解 tuō 脫 ， ér 而 fǎ 法 jiè 界 wú 無 zēng 增 jiǎn 減 。
rú 如 lái 來 zhì 智 huì 慧 ， yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， héng 恆 chū 出 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 、

chū shì jiān zhǒng zhǒng zhì huì , ér rú lái zhì wú zēng jiǎn 。 fó fú zǐ !
shì wéi rú lái xīn dì èr xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
fù cì , fó fú zǐ ! pì rú dà hǎi , qí shuǐ qián liú sì tiān xià dì ,
jí bā shí yì zhū xiǎo zhōu zhōng , yǒu chuān záo zhě , wú bù dé shuǐ 。
ér bǐ dà hǎi , bú zuò fēn bié : 『 wǒ chū yú shuǐ 。 』
fó zhì hǎi shuǐ , yì fù rú shì , liú rù yí qiè zhòng shēng xīn zhōng 。
ruò zhū zhòng shēng guān chá jìng jiè , xiū xí fǎ mén ,
zé dé zhì huì qīng jìng míng liǎo 。
ér rú lái zhì , píng děng wú èr , wú yǒu fēn bié ,

dàn suí zhòng shēng xīn xíng yì gù , suǒ dé zhì huì gè gè bù tóng 。 fó zǐ !
是 為 如 來 心 第 三 相 , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
復 次 , fó zǐ ! pì rú dà hǎi , yǒu sì bǎo zhū , jù wú liàng dé ,
néng shēng hǎi nèi yī qiè zhēn bǎo ; ruò dà hǎi zhōng wú cǐ bǎo zhū ,
nǎi zhì yī bǎo yì bù kě dé 。 hé děng wéi sì ?
yī míng : jī jí bǎo 。 èr míng : wú jìn zàng 。 sān míng : yuǎn lí chì rán 。
sì míng : jù zú zhuāng yán 。 fó zǐ ! cǐ sì bǎo zhū ,
yī qiè fán fū 、 zhū lóng shén děng , xī bù dé jiàn 。 hé yǐ gù ?
suō jié lóng wáng yǐ cǐ bǎo zhū ,

duān yán fāng zhèng , zhì yú gōng zhōng shēn mì chù gù 。
端 嚴 方 正 ， 置 於 宮 中 深 密 處 故 。

fó zǐ ! rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué dà zhì huì hǎi , yì fù rú shì ,
佛 子 ！ 如 來 、 應 、 正 等 覺 大 智 慧 海 ， 亦 復 如 是 ，

yú zhōng yǒu sì dà zhì bǎo zhū , jù zú wú liàng fú zhì gōng dé ,
於 中 有 四 大 智 寶 珠 ， 具 足 無 量 福 智 功 德 ，

yóu cǐ néng shēng yī qiè zhòng shēng 、 shēng wén 、 dú jué 、 xué wú xué wèi ,
由 此 能 生 一 切 眾 生 、 聲 聞 、 獨 覺 、 學 無 學 位 ，

jí zhū pú sà zhì huì zhī bǎo 。 hé děng wéi sì ?
及 諸 菩 薩 智 慧 之 寶 。

hé 何 等 為 四 ？

suǒ wèi : wú rǎn zhuó qiǎo fāng biàn dà zhì huì bǎo ;
所 謂 ； 無 染 著 巧 方 便 大 智 慧 寶 ；

shàn fēn bié yǒu wéi 、 wú wéi fǎ dà zhì huì bǎo ;
善 分 別 有 為 、 無 為 法 大 智 慧 寶 ；

fēn bié shuō wú liàng fǎ , ér bú huài fǎ xìng dà zhì huì bǎo ;
分 別 說 無 量 法 ， 而 不 壞 法 性 大 智 慧 寶 ；

zhī shí 、 fēi shí , wèi céng wù shī dà zhì huì bǎo 。
知 時 、 非 時 ， 未 曾 誤 失 大 智 慧 寶 。

ruò zhū rú lái dà zhì hǎi zhōng , wú cǐ sì bǎo ,
若 諸 如 來 大 智 海 中 ， 無 此 四 寶 ，
yǒu yī zhòng shēng dé rù dà shèng , zhōng wú shì chù 。
有 一 眾 生 得 入 大 乘 ， 終 無 是 處 。
cǐ sì zhì bǎo , bó fú zhòng shēng suǒ bù néng jiàn 。
此 四 智 寶 ， 薄 福 眾 生 所 不 能 見 。
hé yǐ gù ? zhì yú rú lái shēn mì zàng gù 。
何 以 故 ？ 置 於 如 來 深 密 藏 故 。
cǐ sì zhì bǎo , píng jūn zhèng zhí , duān jié miào hǎo ,
此 四 智 寶 ， 平 均 正 直 ， 端 潔 妙 好 ，
pǔ néng lì yì zhū pú sà zhòng , lìng qí xī dé zhì huì guāng míng 。 fó zǐ !
普 能 利 益 諸 菩 薩 眾 ， 令 其 悉 得 智 慧 光 明 。 佛 子 ！
shì wéi rú lái xīn dì sì xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
是 為 如 來 心 第 四 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú dà hǎi , yǒu sì chì rán guāng míng dà bǎo ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 大 海 ， 有 四 熾 然 光 明 大 寶 ，
bù zài qí dǐ , xìng jí měng rè , cháng néng yǐn suō ,
不 在 其 底 ， 性 極 猛 熱 ， 常 能 引 縮 ，

bǎi chuān suǒ zhù wú liàng dà shuǐ , shì gù dà hǎi wú yǒu zēng jiǎn 。
 百 川 所 注 無 量 大 水 ， 是 故 大 海 無 有 增 減 。

hé děng wéi sì ? yī míng : rì zàng 。 èr míng : lí rùn 。
 何 等 為 四 ？ 一 名 ： 日 藏 。 二 名 ： 離 潤 。

sān míng : huǒ yàn guāng 。 sì míng : jìn wú yú 。
 三 名 ： 火 燄 光 。 四 名 ： 盡 無 餘 。

fó zǐ ! ruò dà hǎi zhōng wú cǐ sì bǎo ,
 佛 子 ！ 若 大 海 中 無 此 四 寶 ，

cóng sì tiān xià nǎi zhì yǒu dǐng , qí zhōng suǒ yǒu , xī bèi piāo mò 。
 從 四 天 下 乃 至 有 頂 ， 其 中 所 有 ， 悉 被 漂 沒 。

fó zǐ ! cǐ rì zàng dà bǎo guāng míng , zhào chù hǎi shuǐ , xī biàn wéi rǔ ;
 佛 子 ！ 此 日 藏 大 寶 光 明 ， 照 觸 海 水 ， 悉 變 為 乳 ；

lí rùn dà bǎo guāng míng , zhào chù qí rǔ , xī biàn wéi luò ;
 離 潤 大 寶 光 明 ， 照 觸 其 乳 ， 悉 變 為 酪 ；

huǒ yàn guāng dà bǎo guāng míng , zhào chù qí luò , xī biàn wéi sū ;
 火 燄 光 大 寶 光 明 ， 照 觸 其 酪 ， 悉 變 為 酥 ；

jìn wú yú dà bǎo guāng míng , zhào chù qí sū , biàn chéng tí hú 。
 盡 無 餘 大 寶 光 明 ， 照 觸 其 酥 ， 變 成 醍 醐 。

rú huǒ chì rán , xī jìn wú yú 。
如 火 熾 然 ， 悉 盡 無 餘 。

fó zǐ ! rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué dà zhì huì hǎi , yì fù rú shì ,
佛 子 ! 如 來 、 應 、 正 等 覺 大 智 慧 海 ， 亦 復 如 是 ，

yǒu sì zhǒng dà zhì huì bǎo , jù zú wú liàng wēi dé guāng míng ;
有 四 種 大 智 慧 寶 ， 具 足 無 量 威 德 光 明 ；

cǐ zhì bǎo guāng , chù zhū pú sà , nǎi zhì lìng dé rú lái dà zhì 。
此 智 寶 光 ， 觸 諸 菩 薩 ， 乃 至 令 得 如 來 大 智 。

hé děng wéi sì ? suǒ wèi : miè yí qiè sàn shàn bō làng dà zhì huì bǎo ;
何 等 為 四 ？ 所 謂 : 滅 一 切 散 善 波 浪 大 智 慧 寶 ；

chú yí qiè fǎ ài dà zhì huì bǎo ; huì guāng pǔ zhào dà zhì huì bǎo ;
除 一 切 法 愛 大 智 慧 寶 ； 慧 光 普 照 大 智 慧 寶 ；

yǔ rú lái píng děng , wú biān wú gōng yòng dà zhì huì bǎo 。 fó zǐ !
與 如 來 平 等 ， 無 邊 無 功 用 大 智 慧 寶 。 佛 子 !

zhū pú sà xiū xí yí qiè zhù dào fǎ shí , qǐ wú liàng sàn shàn bō làng ,
諸 菩 薩 修 習 一 切 助 道 法 時 ， 起 無 量 散 善 波 浪 ，

yí qiè shì jiān tiān , rén , ā xiū luó suǒ bù néng huài ;
一 切 世 間 天 ， 人 ， 阿 修 羅 所 不 能 壞 ；

rú lái yǐ miè yí qiè , sàn shàn bō làng dà zhì huì bǎo guāng míng ,
 如 來 以 滅 一 切 ， 散 善 波 浪 大 智 慧 寶 光 明 ，
 chù bǐ pú sà , lìng shě yí qiè sàn shàn bō làng ,
 觸 彼 菩 薩 ， 令 捨 一 切 散 善 波 浪 ，
 chí xīn yí jìng , zhù yú sān mèi 。
 持 心 一 境 ， 住 於 三 昧 。
 yòu yǐ chú yí qiè fǎ ài , dà zhì huì bǎo guāng míng , chù bǐ pú sà ,
 又 以 除 一 切 法 愛 ， 大 智 慧 寶 光 明 ， 觸 彼 菩 薩 ，
 lìng shě lí sān mèi wèi zhuó , qǐ guǎng dà shén tōng 。
 令 捨 離 三 昧 味 著 ， 起 廣 大 神 通 。
 yòu yǐ huì guāng pǔ zhào dà zhì huì bǎo guāng míng , chù bǐ pú sà ,
 又 以 慧 光 普 照 大 智 慧 寶 光 明 ， 觸 彼 菩 薩 ，
 lìng shě suǒ qǐ guǎng dà shén tōng , zhù dà míng gōng yòng hèn 。
 令 捨 所 起 廣 大 神 通 ， 住 大 明 功 用 行 。
 yòu yǐ yǔ rú lái píng děng , wú biān wú gōng yòng dà zhì huì bǎo guāng míng ,
 又 以 與 如 來 平 等 ， 無 邊 無 功 用 大 智 慧 寶 光 明 ，
 chù bǐ pú sà , lìng shě suǒ qǐ dà míng gōng yòng hèn ,
 觸 彼 菩 薩 ， 令 捨 所 起 大 明 功 用 行 ，

nǎi zhì dé rú lái píng děng dì , xī yí qiè gōng yòng , lìng wú yǒu yú 。
乃 至 得 如 來 平 等 地 ， 息 一 切 功 用 ， 令 無 有 餘 。

fó zǐ ! ruò wú rú lái cǐ sì zhì bǎo dà guāng zhào chù ,
佛 子 ！ 若 無 如 來 此 四 智 寶 大 光 照 觸 ，

nǎi zhì yǒu yì pú sà dé rú lái dì , wú yǒu shì chù 。 fó zǐ !
乃 至 有 一 菩 薩 得 如 來 地 ， 無 有 是 處 。 佛 子 ！

shì wéi rú lái xīn dì wǔ xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
是 為 如 來 心 第 五 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! rú cóng shuǐ jì , shàng zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng tiān ,
復 次 ， 佛 子 ！ 如 從 水 際 ， 上 至 非 想 非 非 想 天 ，

qí zhōng suǒ yǒu dà qiān guó tǔ , yù sè , wú sè zhòng shēng zhī chù ,
其 中 所 有 大 千 國 土 ， 欲 、 色 、 無 色 眾 生 之 處 ，

mò bù jiē yī xū kōng ér qǐ , xū kōng ér zhù 。 hé yǐ gù ?
莫 不 皆 依 虛 空 而 起 ， 虛 空 而 住 。 何 以 故 ？

xū kōng pǔ biàn gù 。 suī bǐ xū kōng pǔ róng sān jiè , ér wú fēn bié 。
虛 空 普 徧 故 。 雖 彼 虛 空 普 容 三 界 ， 而 無 分 別 。

fó zǐ ! rú lái zhì huì , yì fù rú shì ,
佛 子 ！ 如 來 智 慧 ， 亦 復 如 是 ，

ruò shēng wén zhì , ruò dú jué zhì , ruò pú sà zhì , ruò yǒu wéi hēng zhì ,
若 聲 聞 智 ， 若 獨 覺 智 ， 若 菩 薩 智 ， 若 有 為 行 智 ，
ruò wú wéi hēng zhì , yí qiè jiē yī rú lái zhì qǐ , rú lái zhì zhù 。
若 無 為 行 智 ， 一 切 皆 依 如 來 智 起 ， 如 來 智 住 。

hé yǐ gù ? rú lái zhì huì biān yí qiè gù 。
何 以 故 ？ 如 來 智 慧 徧 一 切 故 。

suī fù pǔ róng wú liàng zhì huì , ér wú fēn bié 。 fó zǐ !
雖 復 普 容 無 量 智 慧 ， 而 無 分 別 。 佛 子 ！

shì wéi rú lái xīn dì liù xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
是 為 如 來 心 第 六 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! rú xuě shān dǐng yǒu yào wáng shù , míng : wú jìn gēn 。
復 次 ， 佛 子 ！ 如 雪 山 頂 有 藥 王 樹 ， 名 曰 無 盡 根 。

bǐ yào shù gēn , cóng shí liù wàn bā qiān yóu xún xià ,
彼 藥 樹 根 ， 從 十 六 萬 八 千 由 旬 下 ，

jìn jīn gāng dì shuǐ lún jì shēng 。
盡 金 剛 地 水 輪 際 生 。

bǐ yào wáng shù , ruò shēng gēn shí , lìng yán fú tí yí qiè shù gēn shēng ;
彼 藥 王 樹 ， 若 生 根 時 ， 令 閻 浮 提 一 切 樹 根 生 ；

ruò 若 shēng 生 jīng 莖 shí 時 , lìng 令 yán 閻 fú 浮 tí 提 yí 一 qiè 切 shù 樹 jīng 莖 shēng 生 ;
zhī 枝 、 yè 葉 、 huā 華 、 guǒ 果 , xī 悉 jiē 皆 rú 如 shì 是 。 cǐ 此 yào 藥 wáng 王 shù 樹 ,
gēn 根 néng 能 shēng 生 jīng 莖 , jīng 莖 néng 能 shēng 生 gēn 根 , gēn 根 wú 無 yǒu 有 jìn 盡 , míng 名 : wú 無 jìn 盡 gēn 根 。
fó 佛 zǐ 子 ! bǐ 彼 yào 藥 wáng 王 shù 樹 , yú 於 yí 一 qiè 切 chù 處 jiē 皆 lìng 令 shēng 生 zhǎng 長 ,
wéi 唯 yú 於 èr 二 chù 處 , bù 不 néng 能 wéi 為 zuò 作 shēng 生 zhǎng 長 lì 利 yì 益 。
suǒ 所 wèi 謂 : dì 地 yù 獄 shēn 深 kēng 坑 jí 及 shuǐ 水 lún 輪 zhōng 中 。 rán 然 yì 亦 yú 於 bǐ 彼 , chū 初 wú 無 yàn 厭 shě 捨 。
fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 zhì 智 huì 慧 dà 大 yào 藥 wáng 王 shù 樹 ,
yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , yǐ 以 guò 過 qù 去 suǒ 所 fā 發 ,
chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 zhì 智 huì 慧 shàn 善 fǎ 法 , pǔ 普 fù 覆 yí 一 qiè 切 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 ,

chú miè yí qiè zhū è dào kǔ , guǎng dà bēi yuàn ér wéi qí gēn 。
除 滅 一 切 諸 惡 道 苦 ， 廣 大 悲 願 而 為 其 根 。

yú yí qiè rú lái zhēn shí zhì huì zhǒng xìng zhōng shēng ,
於 一 切 如 來 真 實 智 慧 種 性 中 生 ，

jiān gù bú dòng 、 shàn qiǎo fāng biàn yǐ wéi qí jīng 。
堅 固 不 動 、 善 巧 方 便 以 為 其 莖 。

biàn fǎ jiè zhì 、 zhū bō luó mì yǐ wéi qí zhī 。
徧 法 界 智 、 諸 波 羅 蜜 以 為 其 枝 。

chán dìng 、 xiè tuō 、 zhū dà sān mèi yǐ wéi qí yè 。
禪 定 、 解 脫 、 諸 大 三 昧 以 為 其 葉 。

zǒng chí 、 biàn cái 、 pú tí fēn fǎ , yǐ wéi qí huā 。
總 持 、 辯 才 、 菩 提 分 法 ， 以 為 其 華 。

jiù jìng wú biàn , zhū fó xiè tuō , yǐ wéi qí guǒ 。
究 竟 無 變 ， 諸 佛 解 脫 ， 以 為 其 果 。

fó zǐ ! rú lái zhì huì dà yào wáng shù , hé gù dé míng wéi : wú jìn gēn ?
佛 子 ! 如 來 智 慧 大 藥 王 樹 ， 何 故 得 名 為 : 無 盡 根 ？

yǐ jiù jìng wú xiū xī gù ; bú duàn pú sà hēng gù 。
以 究 竟 無 休 息 故 ； 不 斷 菩 薩 行 故 。

pú sà hòng jí rú lái xìng , rú lái xìng jí pú sà hòng ,
 菩 薩 行 即 如 來 性 ， 如 來 性 即 菩 薩 行 ，
 shì gù dé míng wéi : wú jìn gēn 。 fó zǐ ! rú lái zhì huì dà yào wáng shù ,
 是 故 得 名 為 ； 無 盡 根 。 佛 子 ！ 如 來 智 慧 大 藥 王 樹 ，
 qí gēn shēng shí , lìng yí qiè pú sà shēng , bù shě zhòng shēng dà cí bēi gēn ;
 其 根 生 時 ， 令 一 切 菩 薩 生 ， 不 捨 眾 生 大 慈 悲 根 ；
 qí jīng shēng shí , lìng yí qiè pú sà ,
 其 莖 生 時 ， 令 一 切 菩 薩 ，
 zēng zhǎng jiān gù , jīng jìn , shēn xīn jīng ;
 增 長 堅 固 ， 精 進 ， 深 心 莖 ；
 qí zhī shēng shí , lìng yí qiè pú sà , zēng zhǎng yí qiè zhū bō luó mì zhī ;
 其 枝 生 時 ， 令 一 切 菩 薩 ， 增 長 一 切 諸 波 羅 蜜 枝 ；
 qí yè shēng shí , lìng yí qiè pú sà ,
 其 葉 生 時 ， 令 一 切 菩 薩 ，
 shēng zhǎng jìng jiè , tóu tuó , gōng dé , shǎo yù , zhī zú yè ;
 生 長 淨 戒 ， 頭 陀 ， 功 德 ， 少 欲 ， 知 足 葉 ；
 qí huā shēng shí , lìng yí qiè pú sà , jù zhū shàn gēn xiàng hǎo zhuāng yán huā ;
 其 華 生 時 ， 令 一 切 菩 薩 ， 具 諸 善 根 相 好 莊 嚴 華 ；

qí guǒ shēng shí , lìng yí qiè pú sà ,
dé wú shēng rěn , nǎi zhì yí qiè fó guàn dǐng rěn guǒ 。
fó zǐ ! rú lái zhì huì dà yào wáng shù ,
wéi yú èr chù , bù néng wèi zuò shēng zhǎng lì yì ,
suǒ wèi : èr shèng duò yú wú wéi guǎng dà shēn kēng ,
jí huài shàn gēn fēi qì zhòng shēng , nì dà xié jiàn tān ài zhī shuǐ 。
rán yì yú bǐ , céng wú yàn shě 。 fó zǐ ! rú lái zhì huì wú yǒu zēng jiǎn ,
yǐ gēn shàn ān zhù shēng , wú xiū xī gù 。 fó zǐ !
shì wéi rú lái xīn dì qī xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú sān qiān dà qiān shì jiè , jié huǒ qǐ shí ,
fén shāo yí qiè cǎo mù cóng lín , nǎi zhì tiě wéi dà tiě wéi shān ,
jiē xī chì rán , wú yǒu yí yú 。
『 fó zǐ ! jiǎ shǐ yǒu rén shǒu zhí gān cǎo , tóu bǐ huǒ zhōng ,
yú yì yún hé , dé bù shāo fǒu ? 』 dá yán : 『 fǒu yě 。 』
fó zǐ ! bǐ suǒ tóu cǎo , róng kě bù shāo ;
rú lái zhì huì , fēn bié sān shì yí qiè zhòng shēng , yí qiè guó tǔ ,
yí qiè jié shù , yí qiè zhū fǎ , wú bù zhī zhě ;
ruò yán bù zhī , wú yǒu shì chù 。 hé yǐ gù ?

zhì huì píng děng , xī míng dá gù 。 fó zǐ !
shì wéi rú lái xīn dì bā xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú fēng zāi huài shì jiè shí , yǒu dà fēng qǐ ,
míng yuē : sàn huài , néng huài sān qiān dà qiān shì jiè ,
tiě wéi shān děng , jiē chéng suì mò 。
fù yǒu dà fēng , míng wéi : néng zhàng , zhōu zā sān qiān dà qiān shì jiè ,
zhàng sàn huài fēng , bú lìng dé zhì yú fāng shì jiè 。
fó zǐ ! ruò lìng wú cǐ néng zhàng dà fēng , shí fāng shì jiè wú bú huài jìn 。
rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué yì fù rú shì ,

yǒu dà zhì fēng , míng wéi : néng miè ,
能 滅 一 切 諸 大 菩 薩 , 煩 惱 習 氣 ;
yǒu dà zhì fēng , míng wéi : qiǎo chí , qiǎo chí qí gēn wèi shóu pú sà ,
有 大 智 風 , 名 為 : 巧 持 , 巧 持 其 根 未 熟 菩 薩 ,
bú lìng néng miè dà zhì fēng lún , duàn qí yí qiè fán nǎo xí qì 。
佛 子 ! ruò wú rú lái qiǎo chí zhì fēng ,
無 量 菩 薩 皆 墮 聲 聞 、 辟 支 佛 地 ; yóu cǐ zhì gù ,
令 諸 菩 薩 超 二 乘 地 , ān zhù rú lái jiù jìng zhī wèi 。 fó zǐ !
shì wéi rú lái xīn dì jiǔ xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
復 次 , fó zǐ ! rú lái zhì huì , wú chù bú zhì 。 hé yǐ gù ?

wú yí zhòng shēng ér bú jù yǒu rú lái zhì huì ,
無 一 眾 生 而 不 具 有 如 來 智 慧 ，
dàn yǐ wàng xiǎng 、 diān dǎo 、 zhí zhuó ér bú zhèng dé dé 。
但 以 妄 想 、 顛 倒 、 執 著 而 不 證 得 。
ruò lí wàng xiǎng , yí qiè zhì 、 zì rán zhì 、 wú ài zhì , zé dé xiàn qián 。
若 離 妄 想 ， 一 切 智 、 自 然 智 、 無 礙 智 ， 則 得 現 前 。
fó zǐ ! pì rú yǒu dà jīng juàn , liàng děng sān qiān dà qiān shì jiè ,
佛 子 ！ 譬 如 有 大 經 卷 ， 量 等 三 千 大 千 世 界 ，
shū xiě sān qiān dà qiān shì jiè zhōng shì , yí qiè jiē jìn 。
書 寫 三 千 大 千 世 界 中 事 ， 一 切 皆 盡 。
suǒ wèi : shū xiě dà tiě wéi shān zhōng shì , liàng děng dà tiě wéi shān ;
所 謂 ； 書 寫 大 鐵 圍 山 中 事 ， 量 等 大 鐵 圍 山 ；
shū xiě dà dì zhōng shì , liàng děng dà dì ;
書 寫 大 地 中 事 ， 量 等 大 地 ；
shū xiě zhōng qiān shì jiè zhōng shì , liàng děng zhōng qiān shì jiè ;
書 寫 中 千 世 界 中 事 ， 量 等 中 千 世 界 ；
shū xiě xiǎo qiān shì jiè zhōng shì , liàng děng xiǎo qiān shì jiè 。
書 寫 小 千 世 界 中 事 ， 量 等 小 千 世 界 。

rú shì , ruò sì tiān xià , ruò dà hǎi , ruò xū mí shān ,
ruò dì tiān gōng diàn , ruò yù jiè kōng jū tiān gōng diàn , ruò sè jiè gōng diàn ,
ruò wú sè jiè gōng diàn , yī yī shū xiě , qí liàng xī dēng 。
cǐ dà jīng juàn , suī fù liàng dēng dà qiān shì jiè ,
ér quán zhù zài yī wéi chén zhōng ；
rú yī wéi chén , yī qiè wéi chén , jiē yì rú shì 。
shí yǒu yī rén , zhì huì míng dá , jù zú chéng jiù qīng jìng tiān yǎn ,
jiàn cǐ jīng juàn zài wéi chén nèi , yú zhū zhòng shēng wú shǎo lì yì ,
jí zuò shì niàn : 『 wǒ dāng yǐ jīng jìn lì , pò bǐ wéi chén ,

chū cǐ jīng juàn , lìng dé ráo yì yí qiè zhòng shēng 。 』
出 此 經 卷 ， 令 得 饒 益 一 切 眾 生 。

zuò shì niàn yǐ , jí qǐ fāng biàn , pò bǐ wēi chén , chū cǐ jīng juàn ,
作 是 念 已 ， 即 起 方 便 ， 破 彼 微 塵 ， 出 此 經 卷 ，

lìng zhū zhòng shēng , pǔ dé ráo yì 。
令 諸 眾 生 ， 普 得 饒 益 。

rú yú yì chén , yí qiè wēi chén , yīng zhī xī rán 。
如 於 一 塵 ， 一 切 微 塵 ， 應 知 悉 然 。

fó zǐ ! rú lái zhì huì , yì fù rú shì , wú liàng wú ài ,
佛 子 ! 如 來 智 慧 ， 亦 復 如 是 ， 無 量 無 礙 ，

pǔ néng lì yì yí qiè zhòng shēng , jù zú zài yú zhòng shēng shēn zhōng ;
普 能 利 益 一 切 眾 生 ， 具 足 在 於 眾 生 身 中 ；

dàn zhū fán yú , wàng xiǎng zhí zhuó , bù zhī bù jué , bù dé lì yì 。
但 諸 凡 愚 ， 妄 想 執 著 ， 不 知 不 覺 ， 不 得 利 益 。

ěr shí , rú lái yǐ wú zhàng ài qīng jìng zhì yǎn ,
爾 時 ， 如 來 以 無 障 礙 清 淨 智 眼 ，

pǔ guān fǎ jiè yí qiè zhòng shēng , ér zuò shì yán :
普 觀 法 界 一 切 眾 生 ， 而 作 是 言 ：

『 奇 哉 ！ 奇 哉 ！ 此 諸 眾 生 ， 云 何 具 有 如 來 智 慧 ，
愚 癡 迷 惑 ， 不 知 不 見 ？
我 當 教 以 聖 道 ， 令 其 永 離 妄 想 執 著 ， 自 於 身 中 ，
得 見 如 來 廣 大 智 慧 ， 與 佛 無 異 。 』
即 教 彼 眾 生 ， 修 習 聖 道 ， 令 離 妄 想 ；
離 妄 想 已 ， 證 得 如 來 無 量 智 慧 ，
利 益 安 樂 一 切 眾 生 。 佛 子 ！
是 為 如 來 心 第 十 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 應 以 如 是 等 ，

wú 無 liàng 量 wú 無 ài 礙 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 guǎng 廣 dà 大 xiàng 相 ，
zhī 知 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 xīn 心 。 」
ěr 爾 shí 時 ， pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ， yù 欲 chóng 重 míng 明 cǐ 此 yì 義 ， ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 ；
yù 欲 zhī 知 zhū 諸 fó 佛 xīn 心 dāng 當 guān 觀 fó 佛 zhì 智 huì 慧
fó 佛 zhì 智 wú 無 yī 依 chù 處 rú 如 kōng 空 wú 無 suǒ 所 yī 依
zhòng 眾 shēng 生 zhǒng 種 zhǒng 種 yào 樂 jí 及 zhū 諸 fāng 方 biàn 便 zhì 智
jiē 皆 yī 依 fó 佛 zhì 智 huì 慧 fó 佛 zhì 智 wú 無 yī 依 zhǐ 止
shēng 聲 wén 聞 yǔ 與 dú 獨 jué 覺 jí 及 zhū 諸 fó 佛 xiè 解 tuō 脫
jiē 皆 yī 依 yú 於 fǎ 法 jiè 界 fǎ 法 jiè 界 wú 無 zēng 增 jiǎn 減

fó	zhì	yì	rú	shì	chū	shēng	yí	qiè	zhì
佛	智	亦	如	是	出	生	一	切	智
wú	zēng	yì	wú	jiǎn	wú	shēng	yì	wú	jìn
無	增	亦	無	減	無	生	亦	無	盡
rú	shuǐ	qián	liú	dì	qiú	zhī	wú	bù	dé
如	水	潛	流	地	求	之	無	不	得
wú	niàn	yì	wú	jìn	gōng	lì	biàn	shí	fāng
無	念	亦	無	盡	功	力	徧	十	方
fó	zhì	yì	rú	shì	pǔ	zài	zhòng	shēng	xīn
佛	智	亦	如	是	普	在	眾	生	心
ruò	yǒu	qín	xiū	xíng	jí	dé	zhì	guāng	míng
若	有	勤	修	行	疾	得	智	光	明
rú	lóng	yǒu	sì	zhū	chū	shēng	yí	qiè	bǎo
如	龍	有	四	珠	出	生	一	切	寶
zhì	zhī	shēn	mì	chù	fán	rén	mò	néng	jiàn
置	之	深	密	處	凡	人	莫	能	見
fó	sì	zhì	yì	rán	chū	shēng	yí	qiè	zhì
佛	四	智	亦	然	出	生	一	切	智

yú	rén	mò	néng	jiàn	wéi	chú	dà	pú	sà
餘	人	莫	能	見	唯	除	大	菩	薩
rú	hǎi	yǒu	sì	bǎo	néng	yǐn	yí	qiè	shuǐ
如	海	有	四	寶	能	飲	一	切	水
lìng	hǎi	bù	liú	yì	yì	fù	wú	zēng	jiǎn
令	海	不	流	溢	亦	復	無	增	減
rú	lái	zhì	yì	ěr	xī	làng	chú	fǎ	ài
如	來	智	亦	爾	息	浪	除	法	愛
guǎng	dà	wú	yǒu	biān	néng	shēng	fó	pú	sà
廣	大	無	有	邊	能	生	佛	菩	薩
xià	fāng	zhì	yǒu	dǐng	yù	sè	wú	sè	jiè
下	方	至	有	頂	欲	色	無	色	界
yí	qiè	yī	xū	kōng	xū	kōng	bù	fēn	bié
一	切	依	虛	空	虛	空	不	分	別
shēng	wén	yǔ	dú	jué	pú	sà	zhòng	zhì	huì
聲	聞	與	獨	覺	菩	薩	眾	智	慧
jiē	yī	yú	fó	zhì	fó	zhì	wú	fēn	bié
皆	依	於	佛	智	佛	智	無	分	別

xuě	shān	yǒu	yào	wáng	míng	wéi	wú	jìn	gēn
雪	山	有	藥	王	名	為	無	盡	根
néng	shēng	yí	qiè	shù	gēn	jīng	yè	huā	shí
能	生	一	切	樹	根	莖	葉	華	實
fó	zhì	yì	rú	shì	rú	lái	zhǒng	zhōng	shēng
佛	智	亦	如	是	如	來	種	中	生
jì	dé	pú	tí	yǐ	fù	shēng	pú	sà	hèng
既	得	菩	提	已	復	生	菩	薩	行
rú	rén	bǎ	gān	cǎo	zhì	zhī	yú	jié	shāo
如	人	把	乾	草	置	之	於	劫	燒
jīn	gāng	yóu	dòng	rán	cǐ	wú	bù	shāo	lǐ
金	剛	猶	洞	然	此	無	不	燒	理
sān	shì	jié	yǔ	chà	jí	qí	zhōng	zhòng	shēng
三	世	劫	與	剎	及	其	中	眾	生
bǐ	cǎo	róng	bù	shāo	cǐ	fó	wú	bù	zhī
彼	草	容	不	燒	此	佛	無	不	知
yǒu	fēng	míng	sàn	huài	néng	huài	yú	dà	qiān
有	風	名	散	壞	能	壞	於	大	千

ruò 若	wú 無	bié 別	fēng 風	zhǐ 止	huài 壞	jí 及	wú 無	liàng 量	jiè 界
dà 大	zhì 智	fēng 風	yì 亦	ěr 爾	miè 滅	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	huò 惑
bié 別	yǒu 有	shàn 善	qiǎo 巧	fēng 風	lìng 令	zhù 住	rú 如	lái 來	dì 地
rú 如	yǒu 有	dà 大	jīng 經	juàn 卷	liàng 量	děng 等	sān 三	qiān 千	jiè 界
zài 在	yú 於	yì 一	chén 塵	nèi 內	yí 一	qiè 切	chén 塵	xī 悉	rán 然
yǒu 有	yì 一	cōng 聰	huì 慧	rén 人	jìng 淨	yǎn 眼	xī 悉	míng 明	jiàn 見
pò 破	chén 塵	chū 出	jīng 經	juàn 卷	pǔ 普	ráo 饒	yì 益	zhòng 眾	shēng 生
fó 佛	zhì 智	yì 亦	rú 如	shì 是	biàn 徧	zài 在	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心
wàng 妄	xiǎng 想	zhī 之	suǒ 所	chán 纏	bù 不	jué 覺	yì 亦	bù 不	zhī 知

zhū 諸	fó 佛	dà 大	cí 慈	bēi 悲		lìng 令	qí 其	chú 除	wàng 妄	xiǎng 想								
rú 如	shì 是	nǎi 乃	chū 出	xiàn 現		ráo 饒	yì 益	zhū 諸	pú 菩	sà 薩								
dà 大	fāng 方	guǎng 廣	fó 佛	huá 華	yán 嚴	jīng 經	juàn 卷	dì 第	wǔ 五	shí 十	yī 一							
lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝		qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝	ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝		mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝	zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
ná 南	mó 無	sān 三	mǎn 滿	duō 哆	mò 沒	tuó 馱	nán 喃		ō 阿	bō 鉢	là 囉	dì 帝	hè 賀	duō 多	zhé 折			
zhé 折	nà 捺	mí 彌		ān 唵		jī 雞	mí 彌	jī 雞	mí 彌	dá 怛	tǎ 塔	gé 葛	tǎ 塔	nán 喃				
mò 末	wǎ 瓦	shān 山	dìng 碇	bō 鉢	là 囉	dì 帝		wū 烏	dá 怛	mó 摩	dá 怛	mó 摩						

dá 怛 tā 塔 gé 葛 tǎ 塔 nán 喃 mò 末 wǎ 瓦 hōng 哂 pō 婆 shā 莎 hē 訶

Three times

pǔ 普 guāng 光 zài 再 huì 會 dà 大 fǎ 法 chóng 重 xuān 宣 gāo 高 chāo 超 shí 十 shèng 聖 yǔ 與 sān 三 xián 賢

děng 等 jué 覺 yì 義 yōu 幽 xuán 玄 xīn 心 yuè 月 gū 孤 yuán 圓 jiù 究 jìng 竟 lí 離 yán 言 quán 詮

huá 華 yán 嚴 zì 字 mǔ 母 zhòng 眾 yì 藝 qīn 親 xuān 宣 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dé 得 zhēn 真 chuán 傳

mì 祕 mì 密 yì 義 yōu 幽 xuán 玄 gōng 功 dé 德 wú 無 biān 邊 chàng 唱 sòng 誦 lì 利 rén 人 tiān 天

chāo 叉 ◎ chuàng 創 chéng 琿 chōng 衝 chū 初 chāo 抄 丿 chāi 釵 chí 鴟 qín 嗔 chán 獠 qín 諶 chán 攙 chōu 搗 chāo 叉 丿

chàng 唱 chāo 叉 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sāo 娑	◎	sī 思	sī 思	sū 蘇	sū 蘇	sī 思		sī 思	xī 西	xī 西	sī 思	xī 西	sī 思	sī 思	sāo 娑			
dāo 多	○	dāng 當	dēng 登	dōng 東	dū 都	dāo 刀	」	dāi 豨	dī 低	dīn 顛	dān 單	dīn 顛	dān 耽	dōu 兜	dāo 多	」		
sāo 娑	dāo 多	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
ráo 壤	◐	rāng 穰	réng 仍	rōng 茸	rú 如	ráo 饒	」	rái 徠	rī 而	rín 仁	rán 然	rín 任	rán 髯	róu 柔	ráo 壤	」		
chàng 唱	ráo 壤	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
sì 四	shí 十	èr 二	zì 字	miào 妙	tuó 陀	luó 羅		zì 字	zì 字	bāo 包	hán 含	yì 義	lǐ 理	duō 多	chāo 叉	sāo 娑	dāo 多	ráo 壤
fàn 梵	yùn 韻	mǎn 滿	suō 娑	pó 婆		gōng 功	dé 德	dà 大		fǎ 法	jiè 界	mù 沐	ēn 恩	bō 波				

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 逕 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hèng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國